

*Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch die Bearbeitung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich erläutert werden.*

### **I. Übersetzung**

1 Proxime dis consul, tantae qui prospicis urbi,  
2 qua nihil in terris complectitur altius aether,  
3 cuius nec spatium visus nec corda decorem  
4 nec laudem vox ulla capit; quae luce metalli  
5 aemula vicinis fastigia conserit astris;  
6 quae septem scopulis zonas<sup>1</sup> imitatur Olympi<sup>2</sup>  
7 armorum legumque parens quae fundit in omnes  
8 imperium primique dedit cunabula iuris.  
9 Haec est exiguis quae finibus orta tetendit  
10 in geminos axes parvaque a sede profectas  
11 dispersit cum sole<sup>3</sup> manus. Haec obvia fati  
12 innumeras uno gereret cum tempore pugnas,  
13 Hispanas caperet, Siculas obsideret urbes  
14 et Gallum terris prosterneret, aequore Poenum,  
15 numquam succubuit damnis et territa nullo  
16 vulnere post Cannas maior Trebiamque fremebat  
17 et, cum iam premerent flammae murumque feriret  
18 hostis, in extremos aciem mittebat Hiberos  
19 nec stetit Oceano remisque ingressa profundum  
20 vincendos alio quaesivit in orbe Britannos.  
21 Haec est in gremium victos quae sola recepit  
22 humanumque genus communi nomine fovit  
23 matris, non dominae ritu civesque vocavit  
24 quos domuit nexuque pio longinqua revinxit.  
25 Huius pacificis debemus moribus omnes  
26 quod veluti patriis regionibus utitur hospes;  
27 quod sedem mutare licet; quod cernere Thylen  
28 lusus et horrendos quondam penetrare recessus;  
29 quod bibimus passim Rhodanum, potamus Orontem;

---

<sup>1</sup> **zona** = hier: Planetenspäre

<sup>2</sup> **Olympus** = hier: metonymisch gebraucht

<sup>3</sup> **cum sole** = hier: mit dem Lauf der Sonne

30 quod cuncti gens una sumus. Nec terminus umquam  
31 Romanae dicionis erit.

## II. Sprachliche Erläuterungen

1. Geben Sie ein Schema der syntaktischen Struktur der Verse 1-8!
2. Bestimmen Sie die Form **visus** (Z.3)!
3. Welche syntaktische Funktion haben die Worte **armorum legumque parens** (Z.7)?
4. Wie wird das **quod** der Verse 26-30 üblicherweise in den Grammatiken bezeichnet?